

زبان اسپانیایی
را درست بنویسیم

ORTOGRAFÍA
de la
LENGUA ESPAÑOLA

فرهاد عبادی

زبان اسپانیایی

را درست بنویسیم

نویسنده: فرهاد عبادی

ناشر: کتاب دانیال/تهران

تیراژ: ۲۰۰۰

نوبت چاپ: اول / اسفند ۹۸

تعداد صفحه: ۱۱۵

چاپ و همافای: چاپ آنلاین

طبع جلد: کامبیز عبادی

نام چاپ: دانیال قربانی

قیمت: ۳۰ هزار تومان

ISBN 978-600-8136-58-3



796008

136583

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۳۶-۵۸-۳



این کتاب مشمول قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان است. تکثیر کتاب به هر روش اعم از فتوکپی، عکسبرداری، گرافیک، تهیه فایل های pdf، لوح فشرده، بازنویسی در وبلاگ ها، سایت ها، مجله ها و کتاب بدون اجازه ی کتبی از ناشر مجاز نیست و موجب پیگرد قانونی می شود و تمامی حقوق برای ناشر محفوظ است.

دفتر مرکزی: تهران، انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، کوچه نوروژ، پلاک ۳

tel: 021-66480548-09127339367
www.danielpress.com

Instagram: danieltrading
Telegram ID: danielpress





سرشناسه

: عبادی، فرهاد، ۱۳۴۳ -

عنوان و نام پدیدآور

: زبان اسپانیایی را درست بنویسیم = Ortografia de la Lengua Espanola/نویسنده فرهاد عبادی.

مشخصات نشر

: تهران: کتاب دانیال، ۱۳۹۹.

مشخصات ظاهری

: ۱۱۵ص.

شابک

: 978-600-813658-3: ۳۰۰۰۰۰ ریال

وضعیت فهرست

: فیا

نویسی

موضوع

: خط اسپانیایی -- راهنمای آموزشی

موضوع

: Spanish language -- Writing -- Study and teaching

موضوع

: خط اسپانیایی

موضوع

: Spanish language -- Writing

رده بندی کنگره

: ۴۶۸/۳۴

رده بندی دیویی

: ۴۶۸/۳۴

شماره کتابشناسی ملی: ۶۱۱۸۷۱

تاریخ درخواست : ۱۳۹۸/۱۲/۲۶

تاریخ پاسخگویی :

کد پیگیری : 6118594

فهرست

۹	سپاسگزاری
۱۰	دبیاجه
۱۳	۱- لزوم به نگارش صحیح
۱۳	۱-۱- الفبای زبان اسپانیایی: حروف زبان اسپانیایی
۱۴	۱-۲- ملاحظات در مورد حروف زبان اسپانیایی
۱۶	۲- ویژگی های کلی نگارش حروف b, v, w
۱۸	۲-۱- چند راهنمایی برای نگارش b یا v
۲۰	۲-۲- دیگر موارد برای نگارش b و v
۲۱	۳-۲- ملاحظات
۲۲	۳- نگارش حرف h
۲۲	۳-۱- در ابتدای واژه
۲۳	۳-۲- سرمنشاء آغازین واژه
۲۳	۳-۳- h در وسط واژه
۲۴	۳-۴- ملاحظات در مورد نگارش صحیح h
۲۵	۳-۵- موارد دیگر در مورد نگارش h
۲۶	۳-۶- واژگان با h در وسط
۲۶	۳-۷- چند توصیه در مورد نگارش h
۲۸	۴- ویژگی های کلی نگارش حروف g و j
۳۰	۴-۱- چند راهنمایی برای نگارش صحیح g و j قبل از واکه های e و a
۳۱	۴-۲- موارد دیگر در مورد نگارش g و j
۳۱	۵- مشخصه های کلی نگارش حروف c, k, q برای آوای /k/
۳۲	۵-۱- حرف k در موارد زیر بکار می رود
۳۳	۶- خصوصیات کلی نگارش حروف c, z, s
۳۴	۶-۱- پدیده El seseo
۳۴	۶-۲- پدیده El ceceo
۳۴	۶-۳- چند راهنمایی برای نگارش صحیح c, z, s
۳۵	۶-۴- ویژگی های دیگر نگارش c, z, s
۳۵	۷- ویژگی های کلی نگارش حروف s و x
۳۶	۷-۱- دیگر ویژگی های نگارش s, x
۳۷	۸- نگارش حروف y, l و دوحرفی ll
۳۷	۸-۱- پدیده El yeísmo
۳۷	۸-۲- حرف y به عنوان واکه

- ۳۸- ۳- حرف y به عنوان همخوان -----
- ۳۸- ۴- تکیه روی y -----
- ۳۹- ۵-۸- چند راهنمایی برای نگارش صحیح y -----
- ۳۹- ۶-۸- دیگر ویژگی های نگارش y و ll -----
- ۴۰- ۹- ویژگی های کلی نگارش حرف r و دوحرفی rr -----
- ۴۰- ۹-۱- موارد دیگر در مورد نگارش r و rr -----
- ۴۱- ۱۰- ویژگی های کلی نگارش حروف m و n -----
- ۴۲- ۱۰-۱- راهنمایی برای نگارش m و n -----
- ۴۴- ۱۱- نگارش حروف بزرگ و کوچک آغازین -----
- ۴۴- ۱۱-۱- حرف r بزرگ آغازین و نقطه گذاری -----
- ۴۴- ۱۱-۲- حرف r آغازین خارج از نقطه گذاری -----
- ۴۶- ۱۱-۳- حرف r کوچک آغازین و نقطه گذاری -----
- ۴۷- ۱۱-۴- حرف کوچک آغازین خارج از نقطه گذاری -----
- ۴۸- ۱۱-۵- استفاده های دیگر از حروف بزرگ و کوچک -----
- ۴۹- ۱۲- نکات نگارش در مورد افعال مرکب -----
- ۵۰- ۱۳- خط تیره میان واژه در انتها خط جابجایی (فرهنگستان) -----
- ۵۰- ۱۳-۱- خوشه های دو واژه ای، التقای مصوبات ها واکه ها در انتهای خط -----
- ۵۲- ۱۴- نگارش واژگان مرکب -----
- ۵۴- ۱۴-۱- دیگر خصوصیات نگارش واژگان مرکب -----
- ۵۴- ۱۴-۱-۱- واژگان مرکب با یک خط تیره -----
- ۵۴- ۱۴-۱-۲- نگارش واژگان مرکب با پیشوند -----
- ۵۵- ۱۵- دلایل نگارش پیشوند ex- به صورت جدا از واژه -----
- ۵۵- ۱۶- ترکیب های فعلی -----
- ۵۶- ۱۷- نگارش porque, por que, porqué, por qué -----
- ۵۶- ۱۷-۱- صورت های porque و por que -----
- ۵۷- ۱۷-۲- صورت های por qué و porqué -----
- ۵۷- ۱۸- نگارش ترکیب های con que, con que, con qué -----
- ۵۸- ۱۹- نگارش واژگان al no و sino -----
- ۵۹- ۲۰- نگارش واژگان a ver و haber -----
- ۵۹- ۲۱- نگارش صورت های فشرده شده al و del -----
- ۵۹- ۲۱-۱- صورت های al و del با اسامی عام -----
- ۵۹- ۲۱-۲- صورت های al و del با اسامی خاص -----
- ۶۰- ۲۲- نگارش صورت های دیگر -----

۶۰	۱-۲۲- ترکیب های más و de
۶۱	۲-۲۲- ترکیب های a parte و aprate
۶۱	۳-۲۲- واژگان hay, ahí, ay
۶۱	۴-۲۲- واژگان با ee و با e
۶۲	۵-۲۲- واژگان با oo و با o
۶۲	۶-۲۲- واژگان با aa و با a
۶۳	۲۳- نگارش اسامی خاص خارجی
۶۳	۱-۲۳- واژه های لاتین
۶۳	۲۴- به هم پیوستگی واژگان
۶۴	۱-۲۴- قوانین اتحاد واژگان
۶۶	۲۵- نقطه گذاری
۶۷	۱-۲۵- ویرگول
۶۷	۱-۱-۲۵- استفاده های ویرگول
۷۲	۲-۱-۲۵- سازگار و مطابقت ویرگول با حرف ربط y
۷۲	۲-۲۵- خصوصیات نه و ویرگول
۷۳	۱-۲-۲۵- استفاده از نقطه و ویرگول
۷۴	۳-۲۵- ویژگی های نشانه دو نقطه روی
۷۴	۱-۳-۲۵- استفاده از دو نقطه روی
۷۵	۴-۲۵- ویژگی های نقطه
۷۵	۱-۴-۲۵- استفاده از نقطه در کلام نگارشی
۷۶	۲-۴-۲۵- استفاده های غیر کلامی از نقطه
۷۶	۳-۴-۲۵- توصیه در مورد نقطه
۷۷	۵-۲۵- ویژگی های سه نقطه
۷۷	۱-۵-۲۵- ملاحظات
۷۸	۶-۲۵- علامات تعجب و سوال
۷۸	۷-۲۵- ویژگی های گیومه
۷۹	۸-۲۵- خصوصیات پرانتز
۷۹	۹-۲۵- خط تیره
۸۰	۱۰-۲۵- خط تیره بلند
۸۰	۱۱-۲۵- کروشه
۸۱	۱۲-۲۵- خط مورب
۸۱	۱۳-۲۵- Diéresis
۸۱	۲۶- شکست واژگان در انتهای خط

۸۲	۲۶-۱- مفهوم زیبایی شناختی - کاربردی مدرن
۸۳	۲۶-۲- برخی ملاحظات در مورد شکست واژگان
۸۳	۲۶-۳- هجابندی
۸۴	۲۶-۴- گروه های واکه ای
۸۵	۲۶-۵- گروه های همخوانی
۸۶	۲۶-۶- قواعد شکستن واژگان
۸۷	۲۶-۷- شکستن های غیر مجاز
۸۹	۲۷- کوتاه سازی واژگان - نگارش حروف اختصاری
۹۱	ضمیمه
۹۱	ضمیمه ۱- برخی واژگان که نوشتار دوگانه دارند
۹۱	ضمیمه ۲- تکیه مضاعف
۹۳	ضمیمه ۳- تکیه نوشتاری در تأکید
۹۴	ضمیمه ۴- اشتباهات تکیه گذاری
۹۶	ضمیمه ۵- واژگان مرصع نباید سرهم نوشته شوند
۹۸	ضمیمه ۶- عبارات با عناصر باطنی جداگانه
۱۰۰	ضمیمه ۷- حروف اختصاری مورد استفاده در کتاب ها
۱۰۳	ضمیمه ۸- جابجایی تکیه
۱۰۴	ضمیمه ۹- حذف حرف n در پیشوند trans
۱۰۶	ضمیمه ۱۰- حذف حرف t در پیشوند post-
۱۰۶	ضمیمه ۱۱- حذف حرف b در گروه obs و subs
۱۰۷	ضمیمه ۱۲- حذف حرف p قبل از حرف t
۱۰۷	ضمیمه ۱۳- حذف حرف m در گروه mn آغازین
۱۰۷	ضمیمه ۱۴- حذف حرف g در گروه gn آغازین
۱۰۸	ضمیمه ۱۵- حذف واکه میانی در واژگان ترکیبی
۱۰۸	ضمیمه ۱۶- حذف حرف p در گروه ps آغازین
۱۰۹	ضمیمه ۱۷- گزینۀ استفاده از حروف
۱۱۱	ضمیمه ۱۸- واژگان خارجی اسپانیایی شده
۱۱۳	کتابشناسی

دیباچه

لغت نامه فرهنگستان زبان اسپانیایی دو تعریف از واژه نگارش (ortografía) را ارائه می کند:

۱- مجموعه قواعدی که نوشتار یک زبان را قاعده مند می کنند.

۲- شکل صحیح نوشتن با رعایت قوانین نگارش.

فرهنگ اسپانیایی لاروس هم به نوبه خود دو تعریف را از واژه نگارش ارائه نموده:

۱- نحوه نوشتن صحیح واژگان یک زبان.

۲- بخشی از دستور زبان قانونی که قواعد برای استفاده مناسب از حروف و دیگر نشانه های نوشتن را ارائه می کند.

تعریف از واژه نگارش درک آن هر چه که باشد، شخص را ملزم به نگارش صحیح واژگان، رعایت قواعد و هر کردن آنها و در نهایت تولید یک متن مناسب می کند که می تواند برای هر خنده از دیدگاه زبان شناختی دارای مفهوم و از دیدگاه زیبایی شناختی شکلی مسحوم و به بقول داشته باشد. امروزه، قواعد نگارش زبان اسپانیایی توسط «انجمن فرهنگستان های زبان اسپانیایی»^۱ وضع می شوند. بدین منوال و با توجه به اینکه این زبان در حدود ۲۰ کشور و قلمروی ارضی به عنوان زبان رسمی محسوب می شود، یگانگی نگارش در حوزه گویشوری این زبان اهمیت بسیار داشته و از انسجام لازم برخوردار شده است. این امر بدون هیچ شکی به

۱- انجمن فرهنگستان های زبان اسپانیایی (Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) و شکل کوچک شده آن Academias de la Lengua از ۲۲ فرهنگستان زبان اسپانیایی که در دنیا مبرور دارند، شکل گرفته است. در سال ۱۹۵۱ و بنابه ابتکار میگل آلمان (Miguel Alemán)، رئیس جمهور وقت مکزیک، نخستین کنگره فرهنگستان های زبان اسپانیایی در این کشور برگزار شد که طی آن تأسیس «انجمن فرهنگستان ها» مورد موافقت قرار گرفت. اصلی ترین هدف این انجمن دفاع از یک زبان مشترک و یگانگی آن است. همچنین توافق شده است که رشد و توسعه طبیعی زبان اسپانیایی بر طبق سنن و ماهیت ذاتی این زبان باشد. کشورهای اسپانیا (۱۷۱۳)، کلمبیا (۱۸۷۱)، اکوادور (۱۸۷۴)، مکزیک (۱۸۷۵)، السالوادور (۱۸۷۶)، ونزوئلا (۱۸۸۳)، شیلی (۱۸۸۵)، پرو و کولمبیا (۱۸۸۷)، کاستاریکا (۱۹۲۳)، فیلیپین (۱۹۲۴)، پاناما و کوبا (۱۹۲۶)، پاراگوئه، بولیوی و دومینیک (۱۹۲۷)، نیکاراگو (۱۹۲۸)، آرژانتین (۱۹۳۱)، اروگوئه (۱۹۴۳)، هندوراس (۱۹۴۸)، پورتوریکو (۱۹۵۵) و ایالات متحده (۱۹۷۳) که همگی دارای فرهنگستان زبان اسپانیایی هستند به عضویت این انجمن درآمده اند. (اعداد داخل پرانتزها سال تأسیس فرهنگستان های کشورهای فوق است.)

یگانگی زبان اسپانیایی مساعدت فراوان نموده و نتایج آن در جوامع اسپانیایی زبان و در ارتباط صحیح میان آنها از طریق متون نوشته شده مشاهده می شود. بدین ترتیب است که متن نوشته توسط یک گویشور اسپانیایی ساکن در فرضاً در خاور اسپانیا، در دورترین شهرهای مکزیک و یا در انتهای ترین منطقه جغرافیایی شیلی به راحتی خوانده شده و درک می شود. در اینجا ذکر یک نکته بسیار مهم ضروری است: وقتی صحبت از نگارش می شود، منظور نگارش زبان فاخر (*lengua culta*) است، گرچه در هر زبانی از دیدگاه ادبیات، متون نگاشته شده به زبان های خیابانی، افراد کم سواد و بی سواد نیز وجود دارند که این موضوع بحثی است مربوط به سبک شناسی ادبی.

قواعد نگارش، هم نتیجه اعمال های دلبخواهانه قراردادی و هم نتیجه تناسب نگارش با تعییرات متاثرات زبان هستند. این بدان معناست که قبلاً قواعد متفاوت دیگری برای نگارش وجود داشته اند و در طول زمان و با توجه به پیشرفت مدنی و اجتماعی جامعه زبانی تکامل یافته و بنابه مقتضیات سازگاری یافته اند. این موضوع از نخستین راهنمایی های ارائه شده برای نگارش در فرهنگ *Diccionario de Autoridades*^۱ (۱۷۳۹-۱۷۲۶) تا به امروز به وضوح قابل مشاهده است. قواعد فعلی نگارش زبان اسپانیایی قاعده مندی فعلی سازمان نوشتاری - آوایی زبان اسپانیایی را بیشتر هر زمان دیگری مدنظر قرار داده و به شکل بسیار بهتری جوابگوی کارکرد زبان اسپانیایی، صرف و نحو، آواشناسی و جمله سازی آن است. این امر نشان از این احتمال دارد که در آینده نیز قواعد نگارش زبان اسپانیایی دستخوش تحوّل دیگر شوند، به بیان دیگر قواعد فعلی روندی اصلاحی داشته و جهت گیری آنها متناسب با تحوّل زبانی زنده به نام زبان اسپانیایی خواهند بود و این امر به شکلی صورت خواهد گرفت که سیستم زبان شناختی هیچ تأثیری را دریافت نخواهد کرد.

۱- نخستین فرهنگ لغت زبان اسپانیایی که توسط فرهنگستان سلطنتی زبان اسپانیایی منتشر شد. این فرهنگ امروز *Diccionario de la lengua española* نام دارد.